

Ordre du jour de la séance ordinaire du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 4 octobre 2022, à 19 h 00.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Québec, on Tuesday October 4, 2022 at 7:00 p.m.

<p>01 – Ordre du jour</p>	<p>01– Agenda</p>
<p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p>	<p>01.01 Approve the agenda.</p>
<p>04 – Procès-verbaux</p>	<p>04 – Minutes</p>
<p>04.01 Approuver les versions françaises et les versions anglaises des procès-verbaux de la séance ordinaire du 6 septembre 2022 et de la séance extraordinaire du 13 septembre 2022.</p>	<p>04.01 Approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting of September 6, 2022 and of the special meeting of September 13, 2022.</p>
<p>05 – Période de questions</p>	<p>05 – Question Period</p>
<p>10 – Réglementation</p>	<p>10 – By-laws and Regulation</p>
<p>10.01 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement décrétant un emprunt à long terme et une dépense en immobilisations de 5 925 000 \$ pour divers travaux d'infrastructures municipales en divers endroits du secteur résidentiel.</p>	<p>10.01 Notice of motion and filing of a draft by-law decreeing the execution of various municipal infrastructure works in various areas of the residential sector as well as a long-term borrowing in the amount of \$ 5,925,000.</p>
<p>10.02 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement décrétant un emprunt à long terme et une dépense en immobilisations de 1 610 000 \$ pour des travaux de réhabilitation d'aqueduc hors chaussée longeant la voie de service nord de l'autoroute 40, entre les avenues Bancroft et Tecumseh dans le secteur industriel.</p>	<p>10.02 Notice of motion and filing of a draft by-law decreeing the execution of off-road watermain rehabilitation works along the north service road of Highway 40, between Bancroft and Tecumseh avenues in the industrial sector as well as a long-term borrowing in the amount of \$ 1,610,000.</p>
<p>10.03 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement décrétant un emprunt à long terme et une dépense en immobilisations de 1 610 000 \$ pour des travaux dans les parcs, espaces verts, berges, pistes cyclables et plateaux sportifs.</p>	<p>10.03 Notice of motion and filing of a draft by-law decreeing the execution of infrastructure works regarding parks, green spaces, waterfront, cycle paths and outdoor sports utilities as well as a long-term borrowing in the amount of \$ 1,610,000.</p>
<p>10.04 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement décrétant un emprunt à long terme et une dépense en immobilisations de 5 500 000 \$ pour la phase 1 du projet d'agrandissement du bâtiment des travaux publics.</p>	<p>10.04 Notice of motion and filing of a draft by-law decreeing the execution of phase I of the public works building extension as well as a long-term borrowing in the amount of \$ 5,500,000.</p>
<p>10.05 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement décrétant un emprunt à long terme et une dépense en immobilisations de 3 265 000 \$ pour des travaux de reconstruction dans le chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore, entre Coolbreeze et Lakeview.</p>	<p>10.05 Notice of motion and filing of a draft by-law decreeing the execution of infrastructure work on Lakeshore Road, between Coolbreeze and Lakeview, as well as a long-term borrowing in the amount of \$ 3,265,000.</p>
<p>10.06 Adoption, avec modification, d'un règlement décrétant les tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2023.</p>	<p>10.06 Adoption, with modification, of a by-law decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire, for fiscal year 2023.</p>

<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs aux propriétés mentionnées ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30, avenue Cedar ; - 72, avenue Broadview ; - 105, avenue Prince-Edward ; - 118, avenue Broadview ; - 152, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore ; - 9, avenue Cavell. <p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous pour les items 10.08 à 10.12 :</i></p> <p>10.08 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 91, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore un accès pour véhicules d'une largeur de 11,27m plutôt que le maximum permis de 6,1m.</p> <p>10.09 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 302-306, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Une allée de circulation d'une largeur de 6,4m plutôt que le minimum requis de 6,6m; b) Une aire de stationnement à 2.5m de la marge avant secondaire plutôt que le minimum requis de 3m ; c) Une aire de stationnement à 0m de la limite de lot arrière plutôt que le minimum requis de 1.5m. <p>10.10 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 15F, avenue Cartier (lot 4 254 441 du Cadastre du Québec) l'installation d'une enseigne au-dessus de l'entrée commune pour un établissement n'étant pas au rez-de-chaussée.</p> <p>10.11 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 9, avenue Cavell :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Une allée d'accès pour véhicules d'une largeur non constante à partir de la bordure, jusqu'à 60cm à l'intérieur de la limite de propriété plutôt qu'une largeur constante sur cette même distance ; b) Un accès pour véhicules d'une largeur de 15m plutôt que le maximum permis de 6,1m. <p>10.12 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 755, boulevard Saint-Jean :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Une enseigne monument identifiant un nom autre que le nom de l'immeuble ; b) L'installation de ladite enseigne monument là où elle n'est pas permise. 	<p>10.07 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the properties hereunder mentioned:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30 Cedar Avenue; - 72 Broadview Avenue; - 105 Prince-Edward Avenue; - 118 Broadview Avenue; - 152 Du Bord-du-Lac-Lakeshore Road - 9 Cavell Avenue. <p><i>The persons present may address Council on the subjects hereunder from the items 10.08 to 10.12:</i></p> <p>10.08 Consider a minor exemption request to permit at 91 Du Bord-du-Lac-Lakeshore Road a vehicular access with a width of 11.27m rather than the maximum permitted of 6.1m.</p> <p>10.09 Consider a minor exemption request to permit at 302-306 Du Bord-du-Lac-Lakeshore Road:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) A circulation aisle with a width of 6.4m rather than the required minimum of 6.6m; b) A parking area 2.5m from the secondary front setback rather than the required minimum of 3 m; c) A parking area 0m from the rear property line rather than the required minimum of 1.5m <p>10.10 Consider a minor exemption request to permit at 15F Cartier Avenue (lot 4 254 441 of the Cadastre of Québec) the installation of a sign above the common entrance for a non-ground floor establishment.</p> <p>10.11 Consider a minor exemption request to permit at 9 Cavell Avenue:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) A vehicular access lane with a non-constant width from the curb, up to 60cm inside the property line rather than a constant width over the same distance; b) A vehicular access with a width of 15m rather than the maximum required width of 6.1m. <p>10.12 Consider a minor exemption request to permit at permit at 755 Saint-Jean Boulevard:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) A monument sign identifying a name other than the name of the building; b) The installation of said monument sign where is not permitted.
---	--

20 – Administration et finances	20 – Administration and finances
20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 25 août 2022 au 21 septembre 2022 et le registre des chèques pour la période du 25 août 2022 au 21 septembre 2022.	20.01 File the list of budget amendments for the period of August 25, 2022 to September 21, 2022 and the register of cheques for the period of August 25, 2022 to September 21, 2022.
20.02 Engagement à respecter les modalités du Guide relatif aux modalités de versements de la contribution gouvernementale dans le cadre du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019 à 2023.	20.02 Undertaking to respect the terms of the <i>Guide relatif aux modalités de versements de la contribution gouvernementale as part of the Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ)</i> for the years 2019 to 2023.
20.03 Autoriser l'accès à <i>Mon Dossier à Revenu Québec</i> pour le compte de la ville.	20.03 Authorize access to <i>Mon Dossier with Revenu Québec</i> for the City's account.
20.04 Nommer les membres du comité de l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels.	20.04 Appoint the members of the Access to documents held by public bodies and the protection of personal information Committee.
20.05 Autoriser la participation d'une employée de la ville au congrès du comité francophone et du comité national du club de lecture d'été TD qui se tiendra à Winnipeg.	20.05 Authorize the participation of one city employee at the Francophone Committee and the TD Summer Reading Club National Committee Conference to be held in Winnipeg.
20.06 Autoriser la participation de trois employés de la ville au congrès annuel du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE) qui aura lieu à Ottawa.	20.06 Authorize the participation of three city employees at the annual National Coaching Certification Program (NCCP) conference to be held in Ottawa.
20.07 Autoriser un amendement budgétaire afin de financer les dépenses opérationnelles mécaniques et de menuiserie afin de compléter l'année fiscale 2022.	20.07 Authorize a budget amendment in order to cover the mechanical and carpentry operational expenses to complete the fiscal year 2022.
20.08 Accorder un soutien financier pour la 54 ^e journée fèves au lard organisée par la Fraternité des policiers et policières de Montréal.	20.08 Grant a financial support for the 54 th annual Baked Beans Day organized by the <i>Fraternité des policiers et policières de Montréal</i> .
20.09 Nommer un membre au sein du comité de démolition.	20.09 Appoint a member to the Demolition Committee.
30 – Contrats	30 – Contracts
30.01 Approuver une entente pour l'utilisation temporaire d'une partie du terrain du Club de Golf Beaconsfield, pour y implanter une piste de ski fond juxtaposée à un sentier pédestre, pour la saison hivernale 2022-2023.	30.01 Approve an agreement for the temporary use of a part of Beaconsfield Golf Club land, to implement a cross-country ski trail juxtaposed with a hiking trail, for the 2022-2023 Winter season.
30.02 Approuver un protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le Club de canoë kayak de Pointe-Claire Inc.	30.02 Approve a memorandum of understanding to be entered into between the City of Pointe-Claire and the Pointe-Claire Canoe Kayak Club Inc.
30.03 Approuver une entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et Angelo Kyvetos pour des services de restauration pour la concession alimentaire de l'Aréna Bob-Birnie.	30.03 Approve an agreement to be entered into between the City of Pointe-Claire and Angelo Kyvetos for restaurant food concession services at Bob-Birnie Arena.
30.04 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec DOCUMENTS TRADUCTION INC., pour des services professionnels de traduction, pour l'année 2023, pour un montant total de 115 262,44 \$, taxes incluses.	30.04 Exercise the option foreseen in the contract entered into with DOCUMENTS TRADUCTION INC., for professional translation services, for the year 2023, for a total amount of \$ 115,262.44, taxes included.

<p>30.05 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec NETTOYAGE SPÉCIALISÉ GE INC., pour la fourniture de services de sablage et de peinture des bornes d'incendie, pour l'année 2023, pour un montant total de 15 694,09 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 Exercise the option foreseen in the contract entered into with NETTOYAGE SPÉCIALISÉ GE INC., for the supply of sanding and painting services for fire hydrants, for the year 2023, for a total amount of \$ 15,694.09, taxes included.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat pour le montage, le démontage, les réparations, l'achat d'articles connexes et l'exécution de travaux imprévisibles des structures marines de la Ville, pour les années 2023, 2024 et 2025, à INDY-CO, pour un montant total de 254 546,03 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 Award a contract for the installation, removal, repairs, purchase of related items and execution of unpredictable works of the marine structures of the City, for the year 2023, 2024 and 2025, to INDY-CO, for a total amount of \$ 254,546.03, taxes included.</p>
<p>30.07 Octroyer un contrat pour des services de nettoyage et de pompage des puisards, pour l'année 2022, à EBI ENVIROTECH INC., pour un montant total de 83 314,33 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.07 Award a contract for catch basin cleaning and pumping services, to EBI ENVIROTECH INC., for a total amount of \$ 83,314.33, taxes included.</p>
<p>30.08 Octroyer un contrat pour des services professionnels de photos et vidéos, pour l'année 2023, à PENEGA COMMUNICATIONS INC., pour un montant total de 123 310,69 \$, taxes incluses, avec option de renouvellement pour l'année 2024.</p>	<p>30.08 Award a contract for professional photo and video services, for the year 2023, to PENEGA COMMUNICATIONS INC., for a total amount of \$ 123,310.69, taxes included, with renewal option for the year 2024.</p>
<p>30.09 Octroyer un contrat pour l'installation et l'enlèvement des décorations de Noël à travers la Ville, à MOFAX ÉLECTRIQUE LTÉE, pour un montant total de 50 428,04 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 Award a contract for the installation and removal of Christmas decorations across the City, to MOFAX ÉLECTRIQUE LTÉE, for a total amount of \$ 50,428.04, taxes included.</p>
<p>30.10 Approuver des modifications au contrat intervenu avec RÉALISATION DYNAMIQUE INC., pour la construction d'une aire de jeu d'eau au parc Augusta, pour un montant total de 1 207,24 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.10 Approve change orders to the contract entered into with RÉALISATION DYNAMIQUE INC., for the construction of a splash pad at Augusta Park, for a total credit of \$ 1,207.24, taxes included.</p>
<p>30.11 Approuver des modifications au contrat intervenu avec ÉNERGÈRE INC., pour la phase II du contrat pour la fourniture et l'installation de luminaires de rue DEL via le programme d'achat regroupé de la Fédération québécoise des municipalités (FQM), pour un montant total de 29 279,81 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 Approve change orders to the contract undertaken with ÉNERGÈRE INC., for phase II of the contract for the supply and installation of LED street lights through the group purchase program of the <i>Fédération québécoise des municipalités (FQM)</i>, for a total amount of \$ 29,279.81, taxes included.</p>
<p>30.12 Approuver des modifications au contrat intervenu avec TRANSPORT J.R. CYR & FILS INC., pour des services d'entrepreneur général pour la réalisation de fouilles archéologiques, pour un montant total de 18 774,45 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.12 Approve change orders to the contract entered into with TRANSPORT J.R. CYR & FILS INC., for general contractor services for the carrying out of archeological excavations, for a total amount of \$ 18,774.45, taxes included.</p>
<p>30.13 Approuver une modification au contrat intervenu avec XEROX CANADA LTÉE, pour l'acquisition de matériel informatique, pour un montant total de 50 000 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.13 Approve a change order to the contract entered into with XEROX CANADA LTÉE, for the purchase of information technology equipment, for a total amount of \$ 50,000, taxes included.</p>
<p>30.14 Approuver une modification au contrat intervenu avec RÉHABILITATION DU O INC., pour la reconstruction de la chaussée de l'avenue Bancroft, pour un montant total de 5 044,60 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 Approve a change order to the contract entered into with RÉHABILITATION DU O INC., for the reconstruction of the roadway of Bancroft Avenue, for a total amount of \$ 5,044.60, taxes included.</p>
<p>30.15 Approuver une modification au contrat intervenu avec LES RÉNOVATIONS JOCELYN DECOSTE INC., des travaux d'entretien horticole et la location de machinerie pour le parc naturel Terra-Cotta, pour un montant total de 2 615,75 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 Approve a change order to the contract entered into with LES RÉNOVATIONS JOCELYN DECOSTE INC., for horticulture maintenance works and machinery rental for the Terra-Cotta natural park, for a total amount of \$ 2,615.75, taxes included.</p>

<p>30.16 Approuver une modification au contrat intervenu avec TROICÉ CONSTRUCTION INC., pour la construction d'un bâtiment sanitaire au parc Augusta, pour un montant total de 30 300,79 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.16 Approve a change order to the contract entered into with TROICÉ CONSTRUCTION INC., for the construction of a sanitary building at Augusta Park, for a total amount of \$ 30,300.79, taxes included.</p>
<p>30.17 Approuver une modification au contrat intervenu avec MÉCANICACTION, pour le remplacement des chaudières à l'Hôtel de Ville, pour un montant total de 11 918,16 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.17 Approve a change order to the contract entered into with MÉCANICACTION, for the replacement of the boilers at City Hall, for a total amount of \$ 11,918.16, taxes included.</p>
<p>30.18 Modifier la résolution 2022-455 afin de retirer la partie de la commande octroyée à FCA CANADA INC. pour un montant total de 701 156,64 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.18 Modify the resolution 2022-455 in order to withdraw the portion of the order awarded to FCA CANADA INC., for a total amount of \$ 701,156.64, taxes included.</p>
<p>30.19 Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels pour la réalisation d'une étude de circulation dans le secteur du village de Pointe-Claire.</p>	<p>30.19 Approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders for professional services for the carrying out of a traffic study in the Pointe-Claire Village area.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 – Human resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois d'octobre 2022, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of October 2022, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 4 octobre 2022.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of October 4, 2022.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>